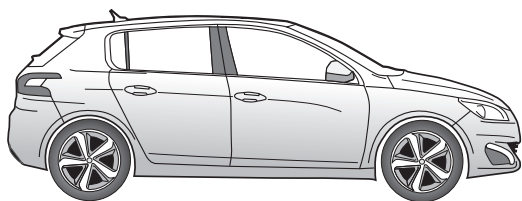


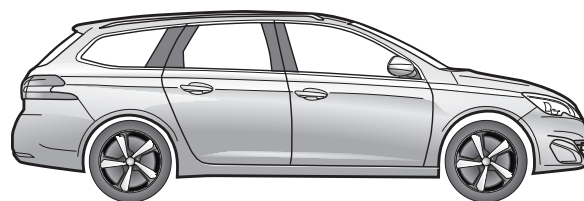
No. 21500592PL
PEUGEOT

HAK-SYSTEM



308

09/13 →



308 SW

05/14 →

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

SK

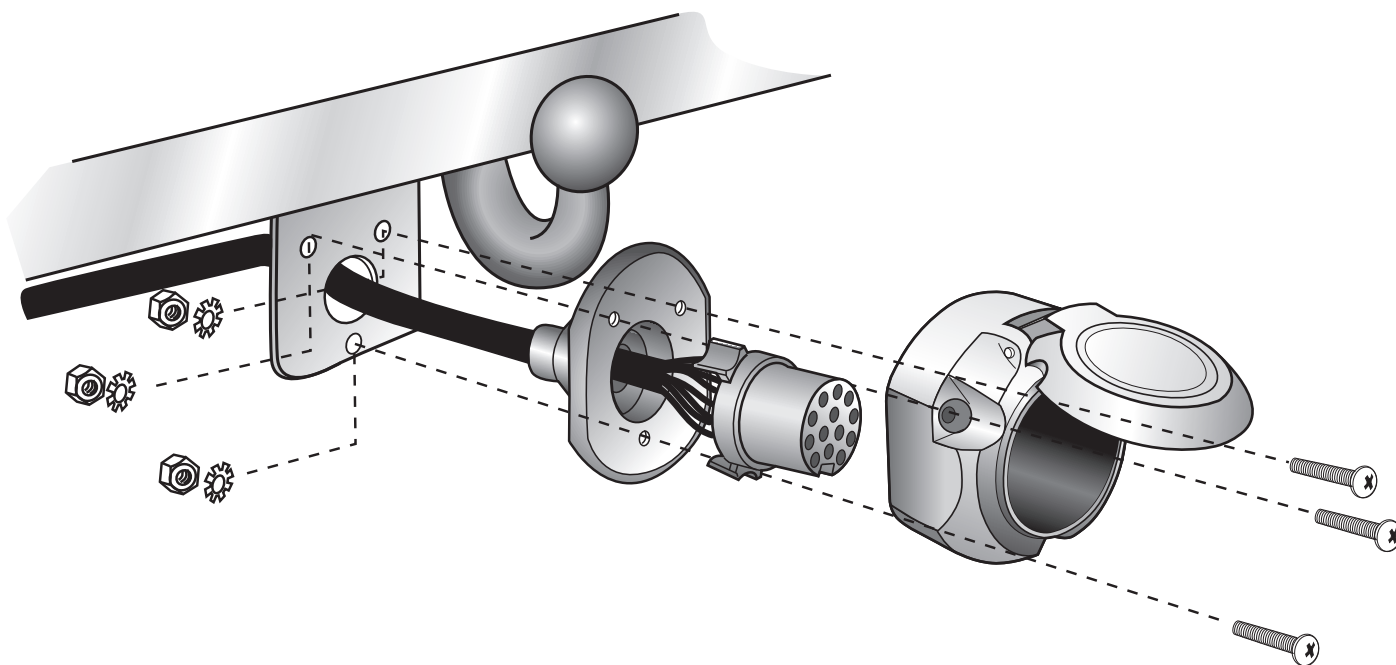
Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pól / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie

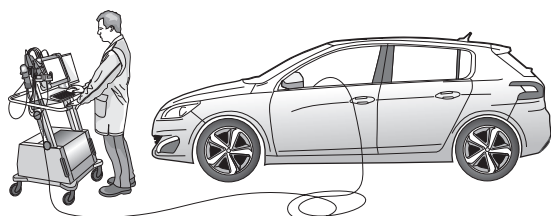
GB

Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



Aktywacja funkcji haka holowniczego / Aktivácia funkcie ťažného zariadenia / Set up trailer operation




Oswietlenie w przyczepie funkcjonuje **TYLKO PO** zaprogramowaniu samochodu do obsługi przyczepy.

Svetelne funkcie privesu budu fungovat **AZ** po prekodovani riadiaceho modulu!

The light functions on the trailer will only operate **AFTER** the vehicle has been re-coded!

UWAGA!


 Przed rozpoczęciem montażu wiazki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiazki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiazki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiazki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiazki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiazce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepty reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiazki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiazki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Między modulem sterującym w wiazce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośredni lub pośrednio spowodowane przez modul wiazki elektrycznej, należy ten modul odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

POZOR!

 Montaż tejto elektrosady musi być prewedena v specializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred začatím montáže je nutné dokladne si precitať navod na použitie. Po ukončení montáže je potrebné tento navod odložiť ku servisným dokumentom vozidla.


Pri neodbornej montáži alebo zmene elektrosady, prípadne zmene existujúcich súčiastok, zanika akýkoľvek nárok na záruku. Pri jazde bez príviesu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento v prevádzke). Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzné.

Ak prívies nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadné zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcou vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul príviesu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci s tým priamo alebo nepriamo s prevádzkou príviesu, je nutné odpojiť modul príviesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

IMPORTANT!

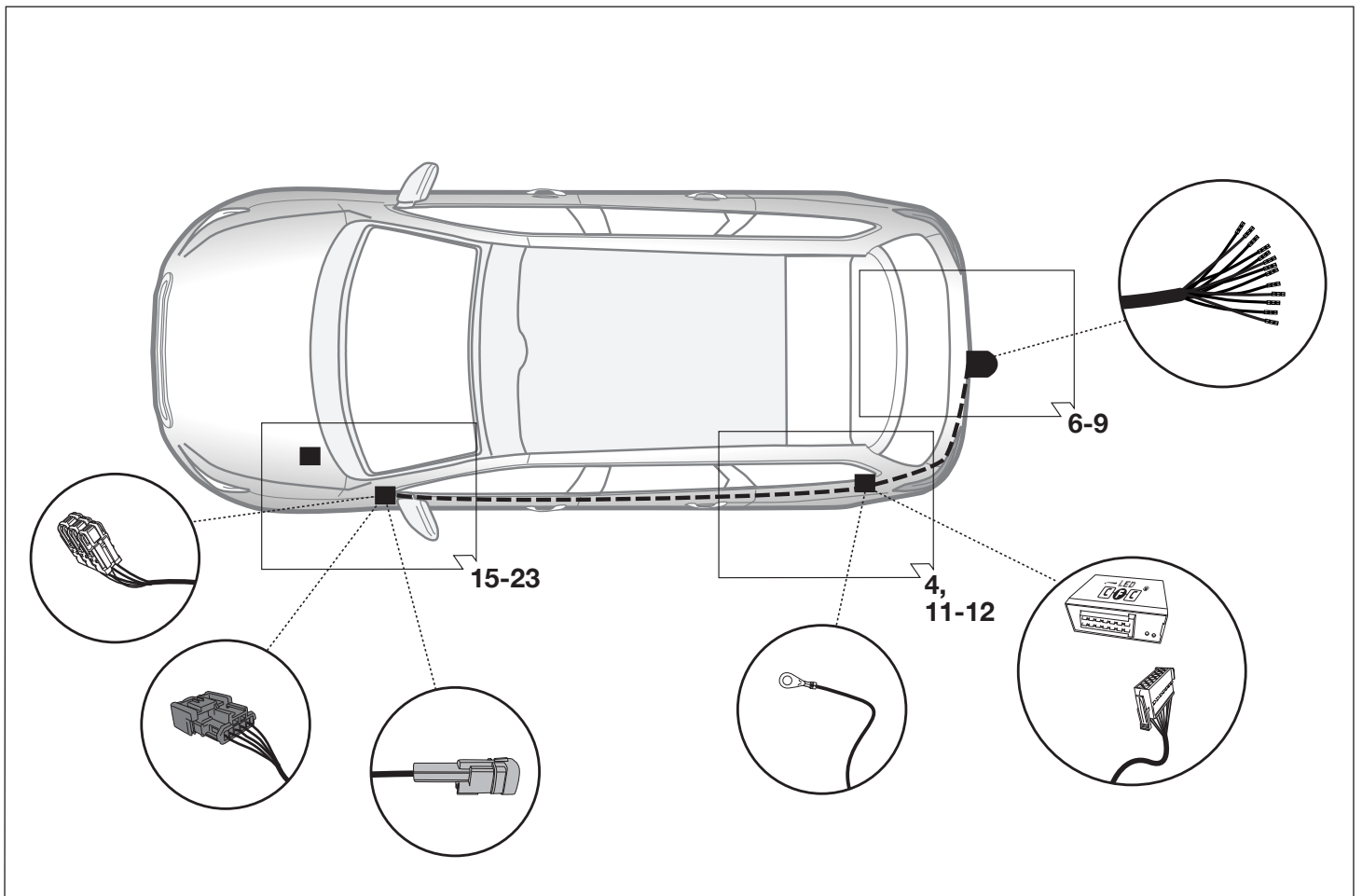
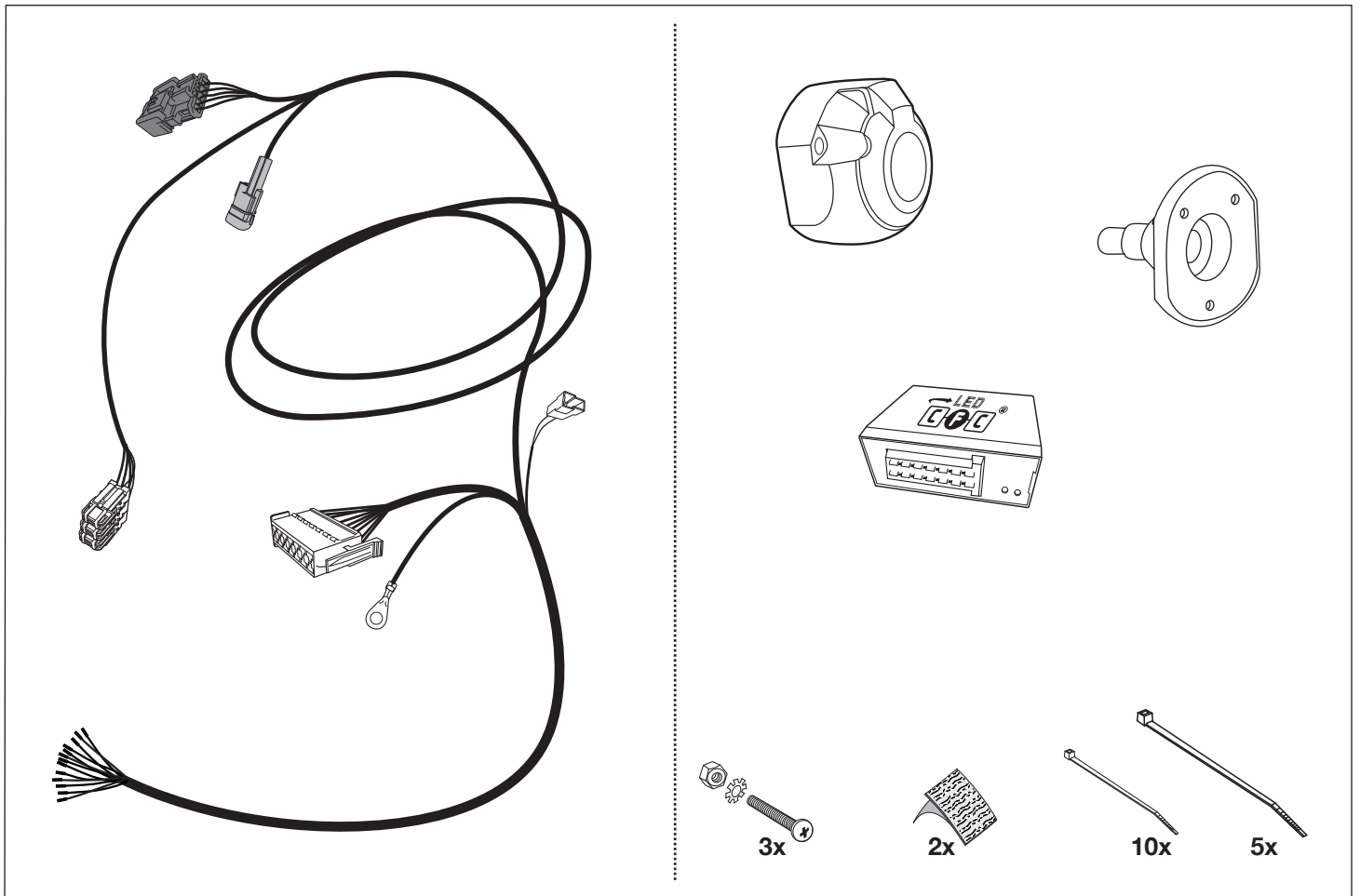
 Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

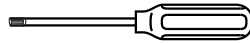
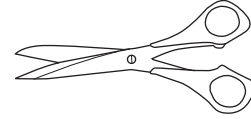
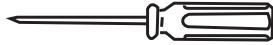
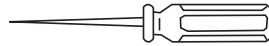
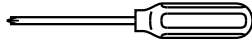
In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripherals.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.



Narzędzia - Nástroje - Tools



UWAGA!

(PL)

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy). Proszę koniecznie dbać o zalecenie producenta samochodu!!

POZOR!

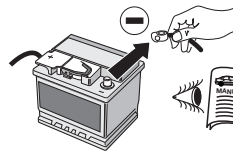
(SK)

Výkon chladiva vozidla musí byť pri doplnení vybavy o ťažné zariadenie podľa možnosti zvýšený! Prosím bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu!!

IMPORTANT!

(GB)

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!



UWAGA!

(PL)

Aby zapobiec zbyt dużym błędom w elektronice samochodu, **należy przed rozpoczęciem** montażu wiązki odłączyć клемę (-) MINUS od akumulatora!

W przypadku nie odłączenia клемy, szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dlatego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu клемy akumulatora.

POZOR!

(SK)

Aby sa zabránilo zbytočným chybam v palubnej sieti, **musi** byť odpojená akumulátorová svorka na negatívny (minus) pól este **pred začatím** montáže!

Obzvlášť pri prácach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici môže dôjsť pri neodpojení akumulátorovej svorky k poškodeniu modulu príviesu ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

Prosíme dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

IMPORTANT!

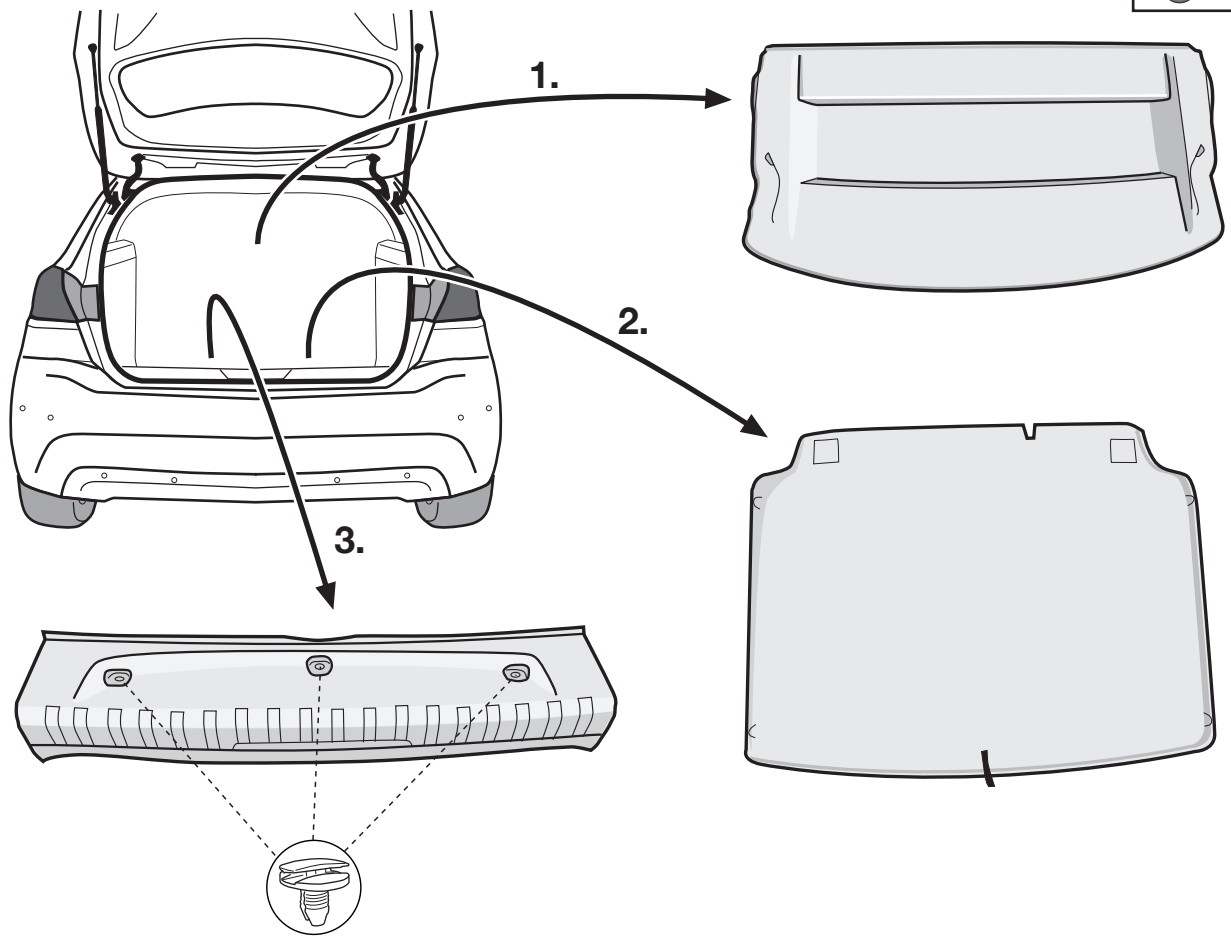
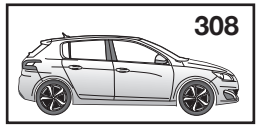
(GB)

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

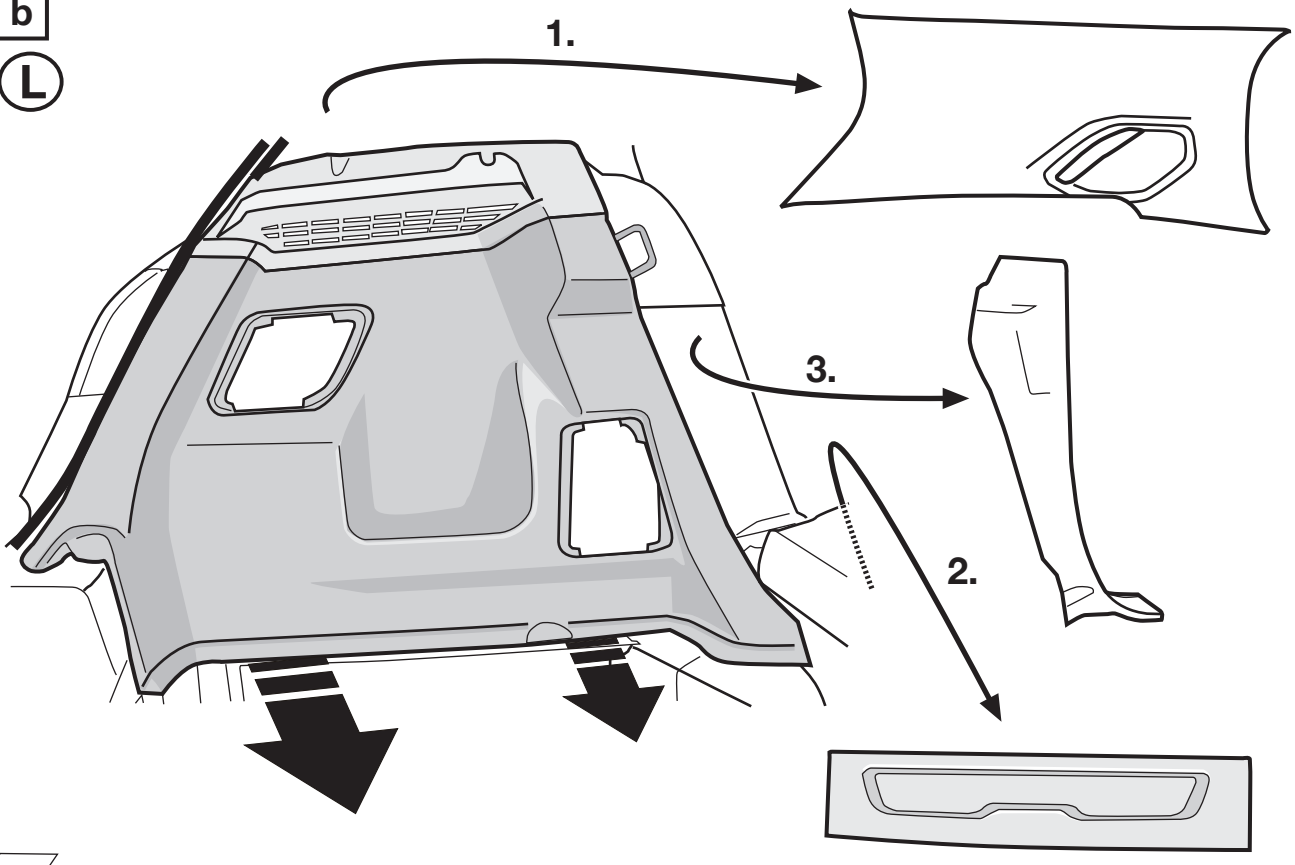
Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

a



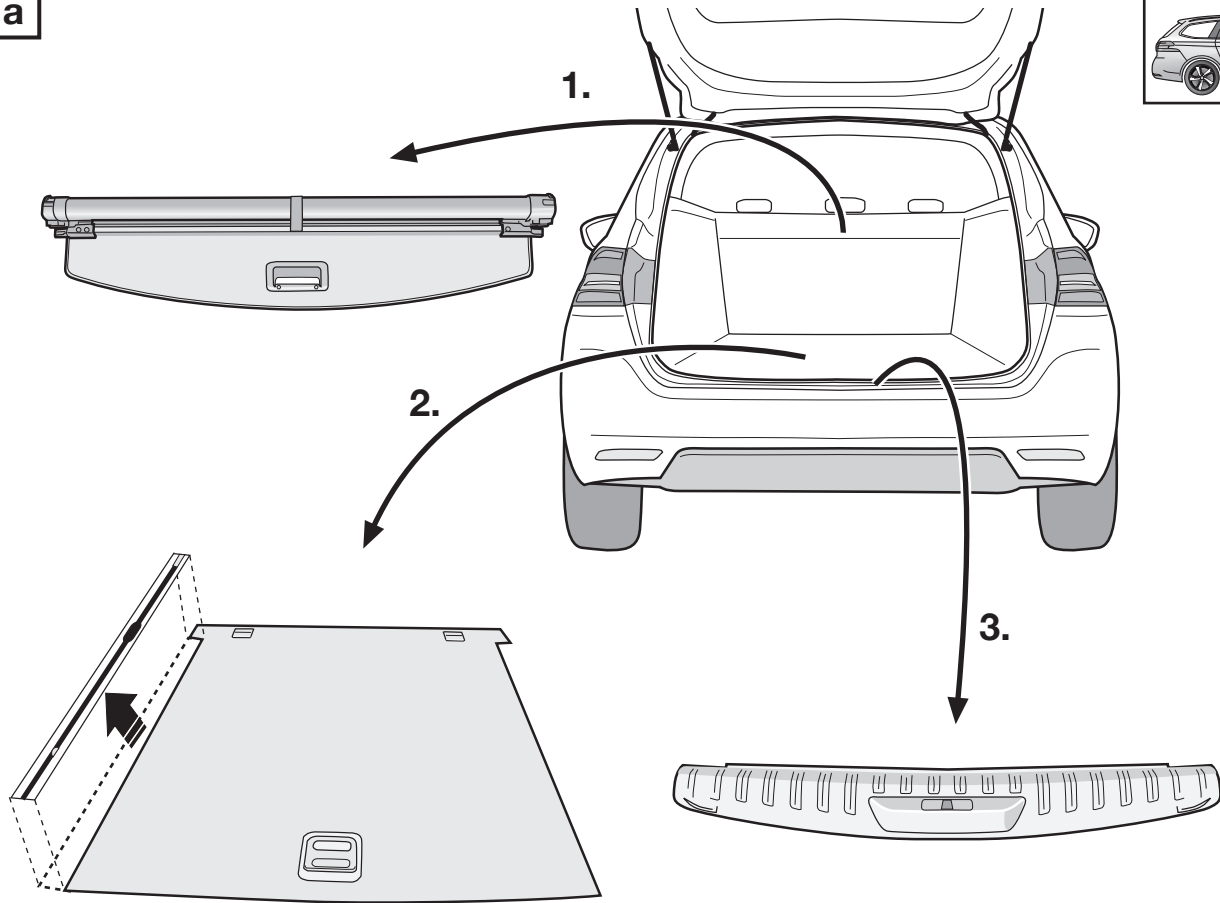
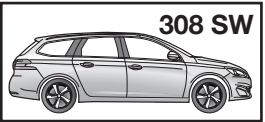
b

L



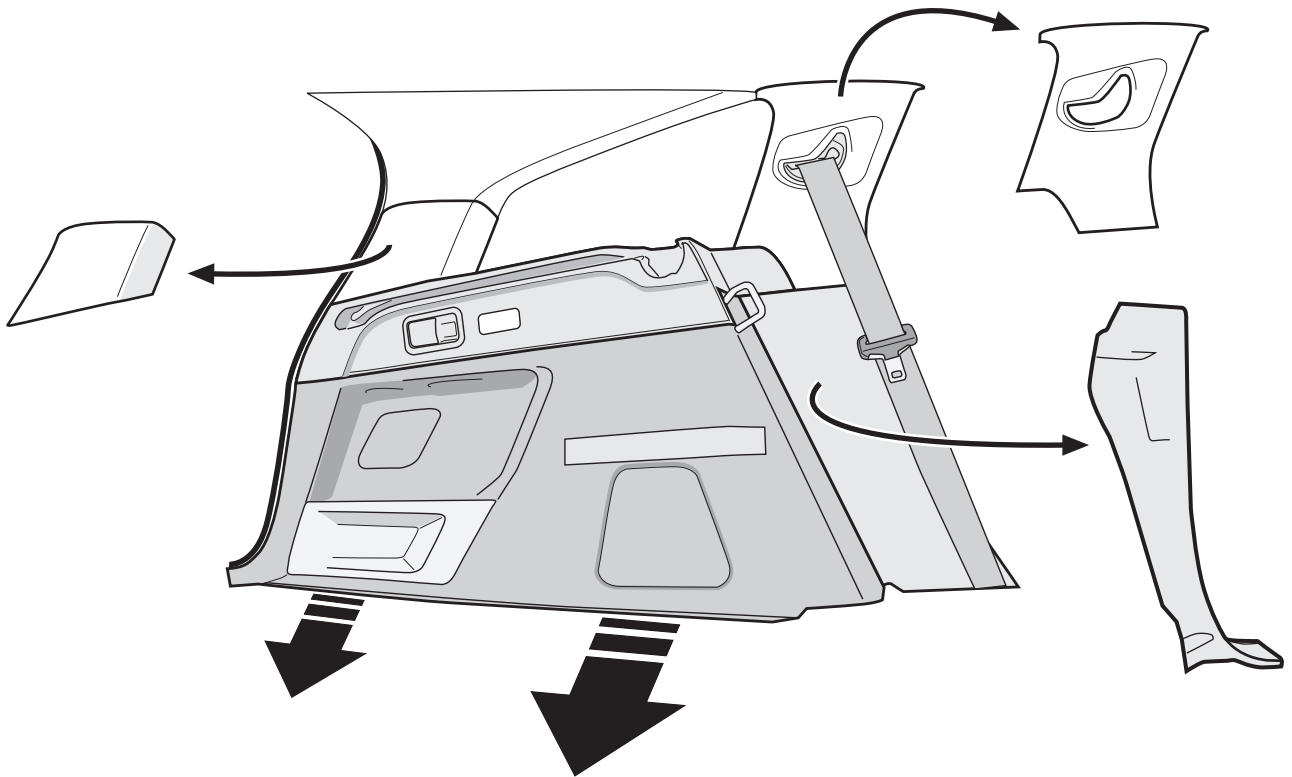
2

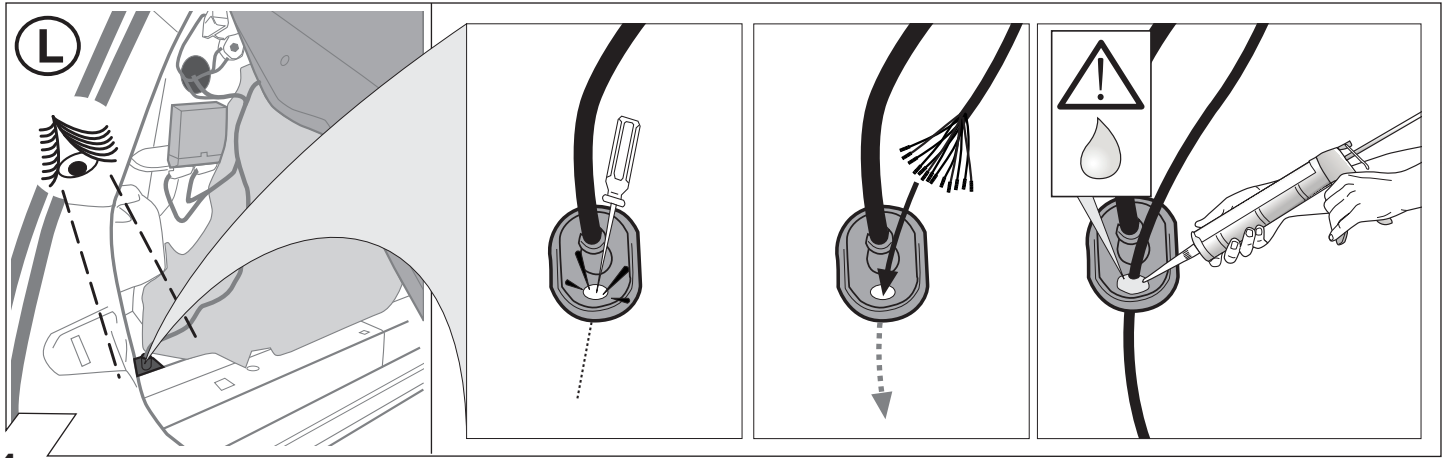
a



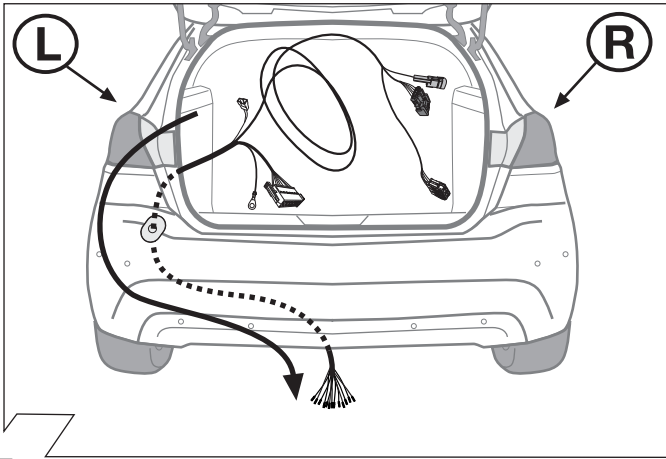
b

L

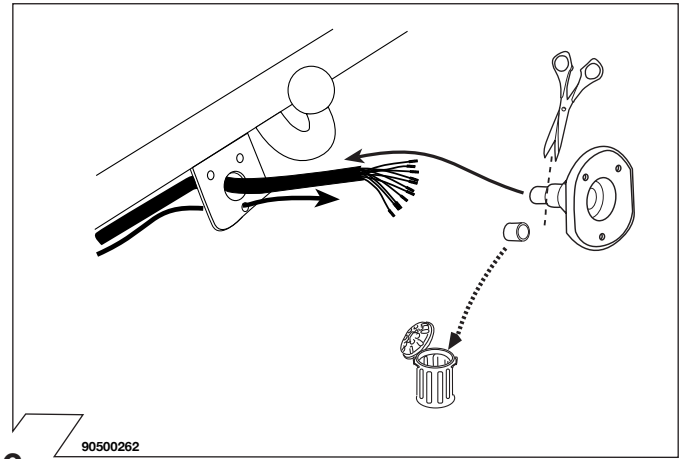




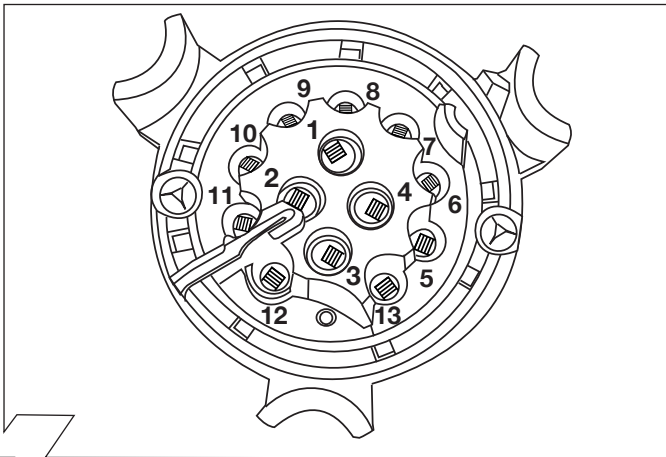
4



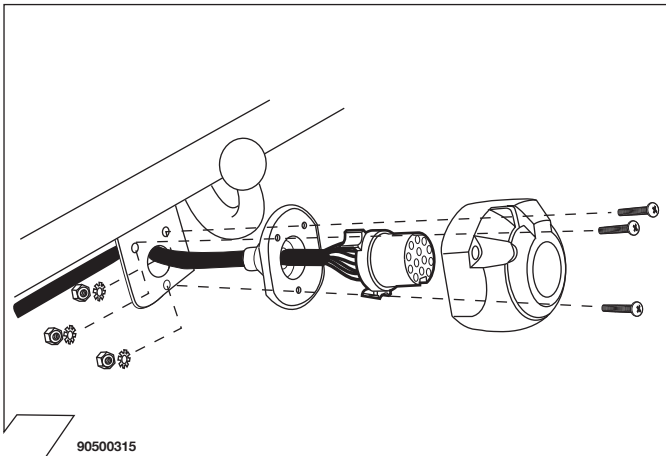
5



6



7



8

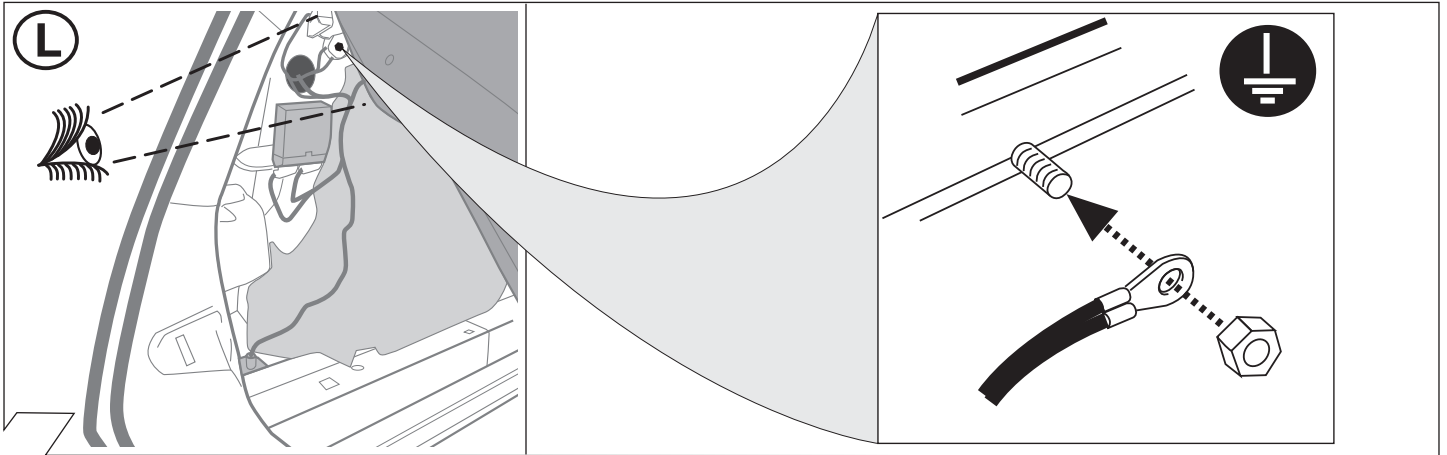
ISO 11446	Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obłożenie zaskwki/Maximalny výkon na výstupu Socket Configuration/Maximum power output		
	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
	3/31	BR	XXXX
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W
	8	BL/RD	42W
	9	RD	240W
	10	YL	180W
	11	YL/BR	XXXX
	12	XXXX	XXXX
	13	RD/BR	XXXX

9

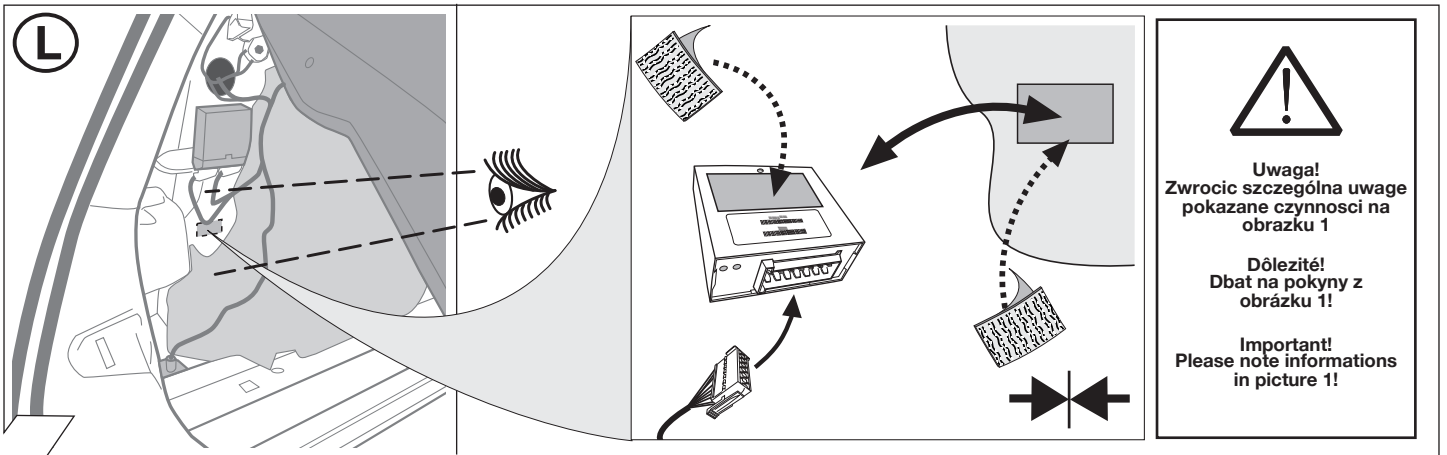
	(GB)	(D)	(E)	(F)	(I)	(P)	(NL)	(DK)	(N)	(S)	(FIN)	(CZ)	(H)	(PL)
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

90500580

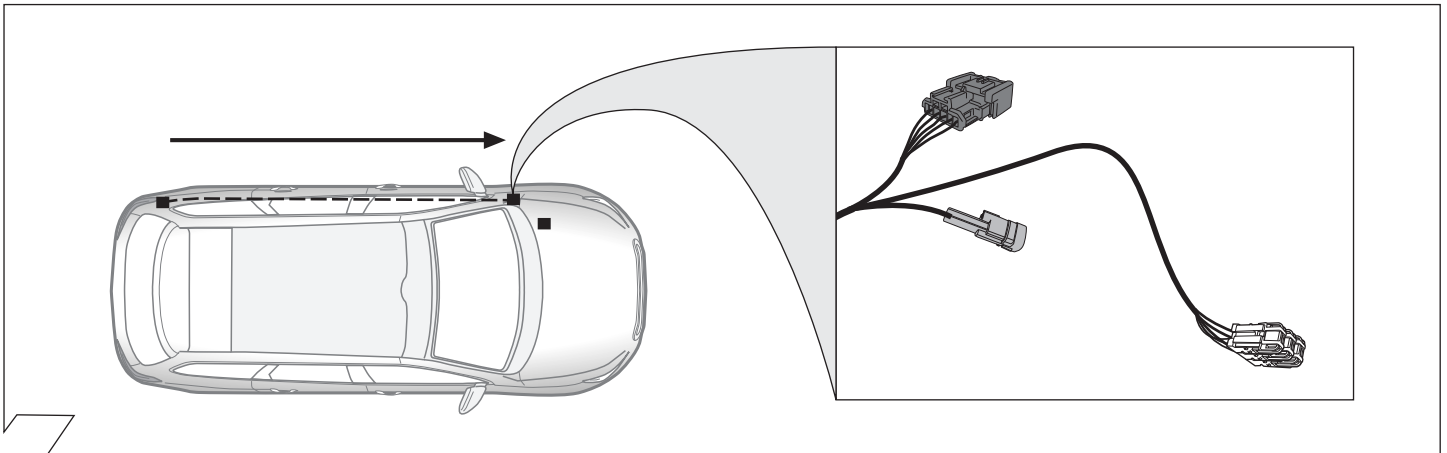
10



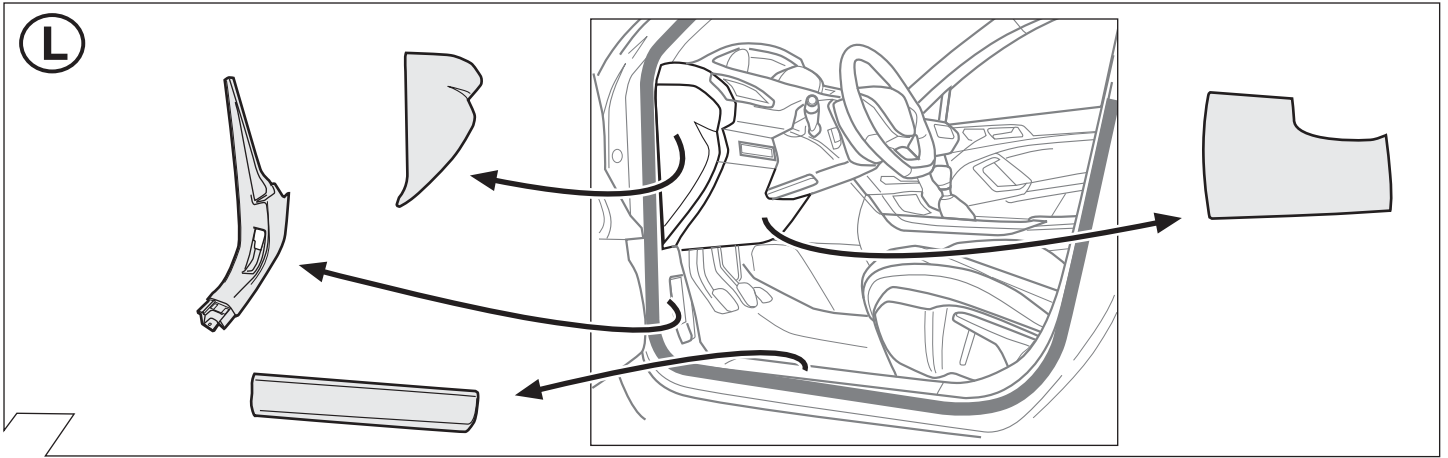
11



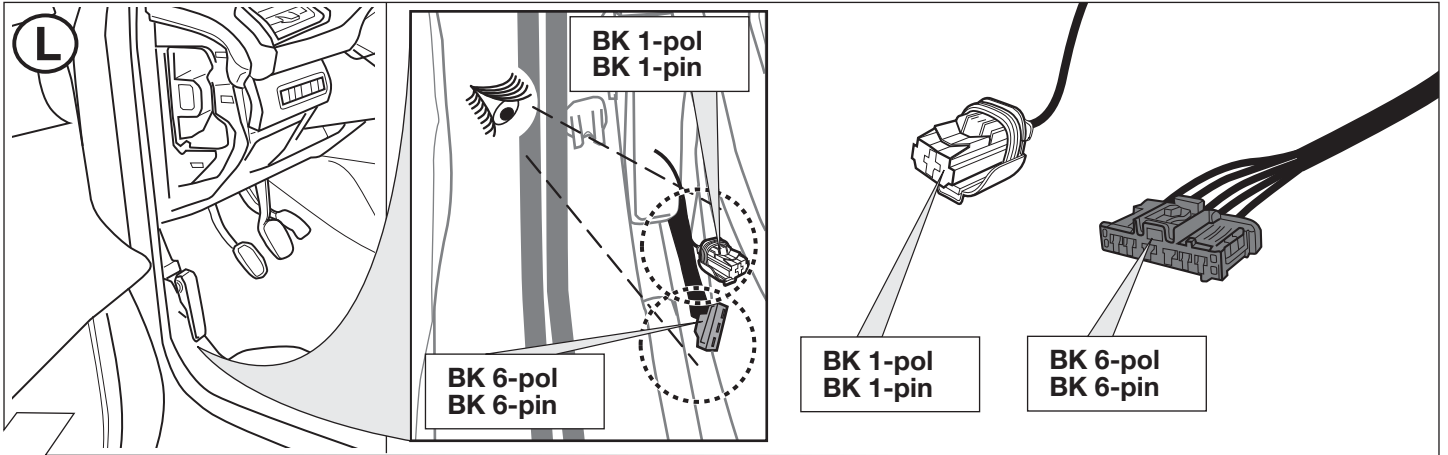
12



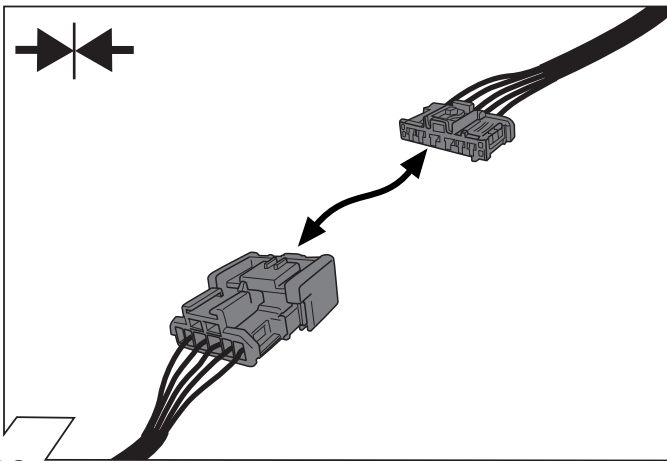
13



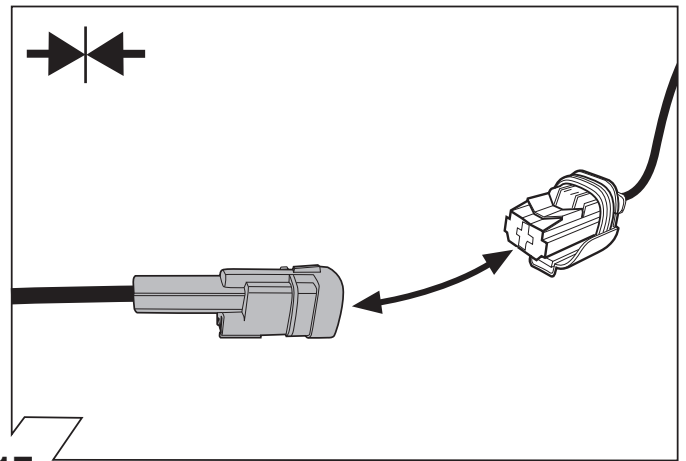
14



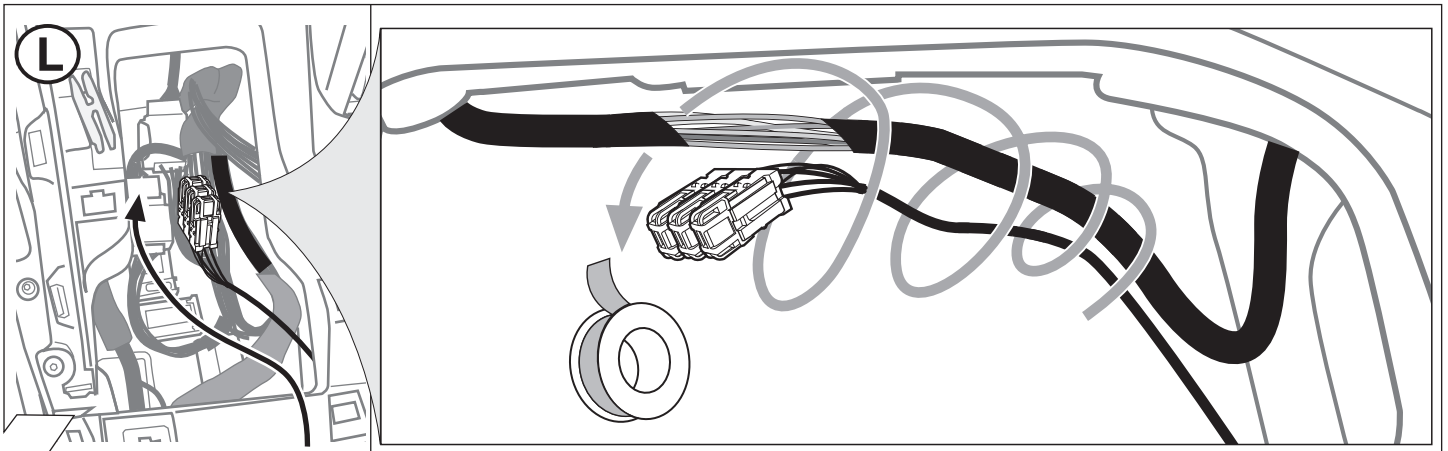
15



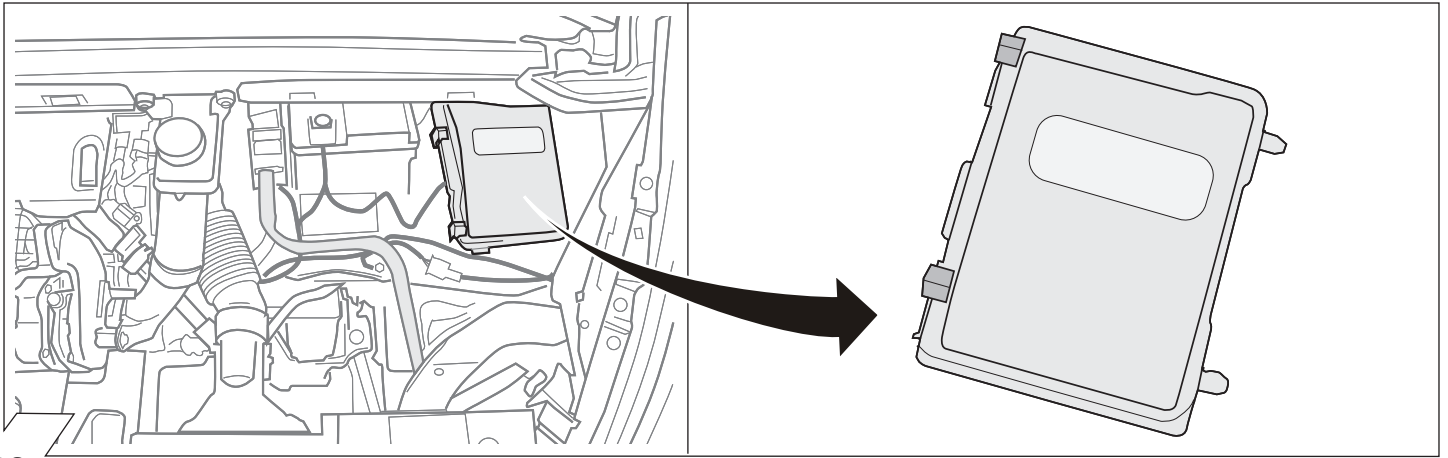
16



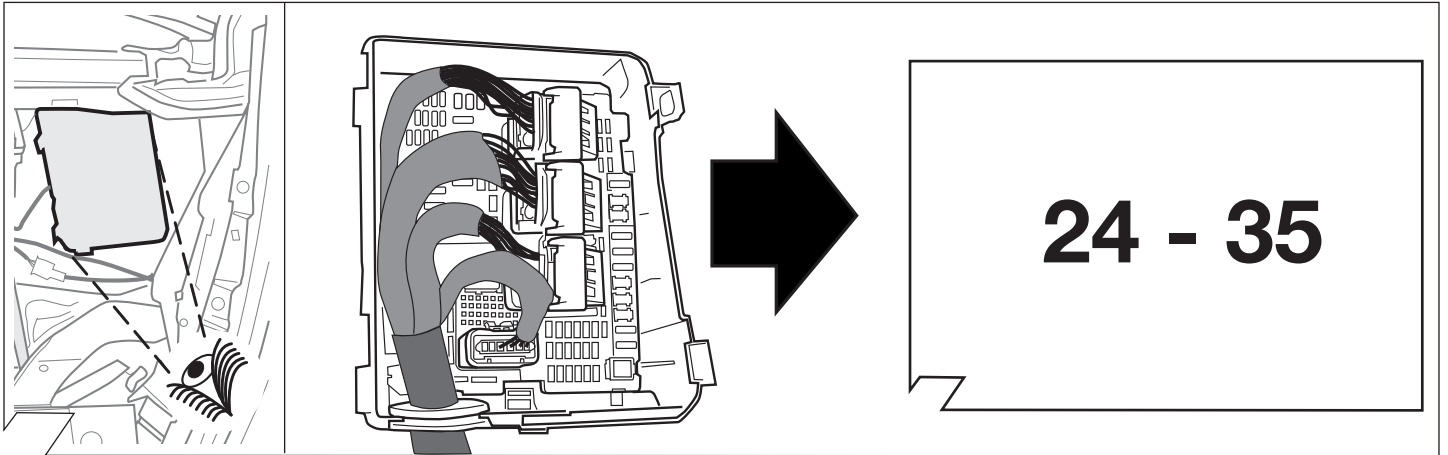
17



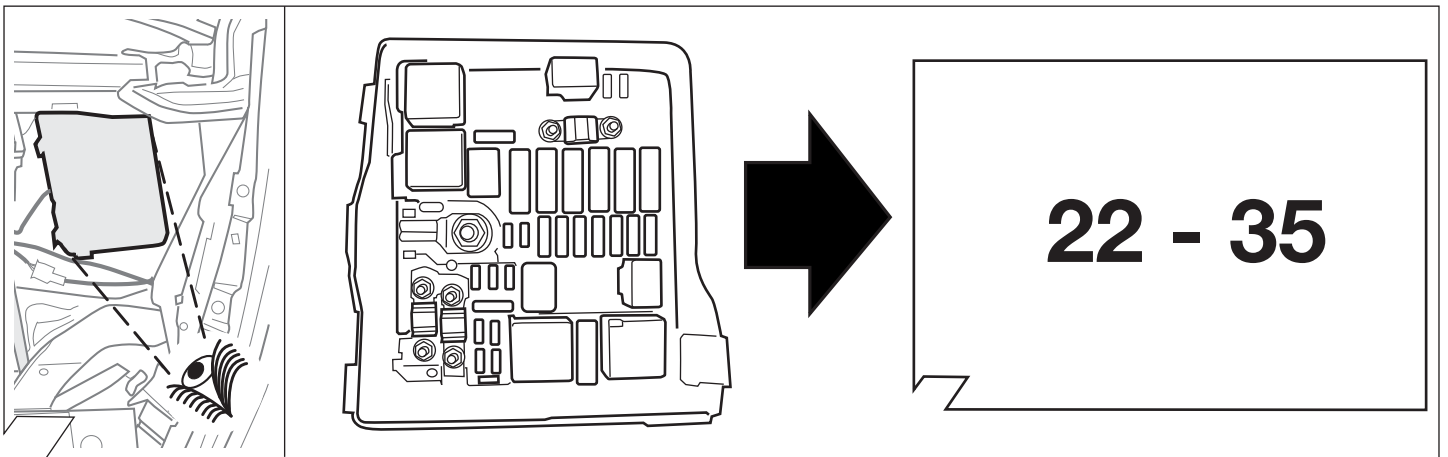
18



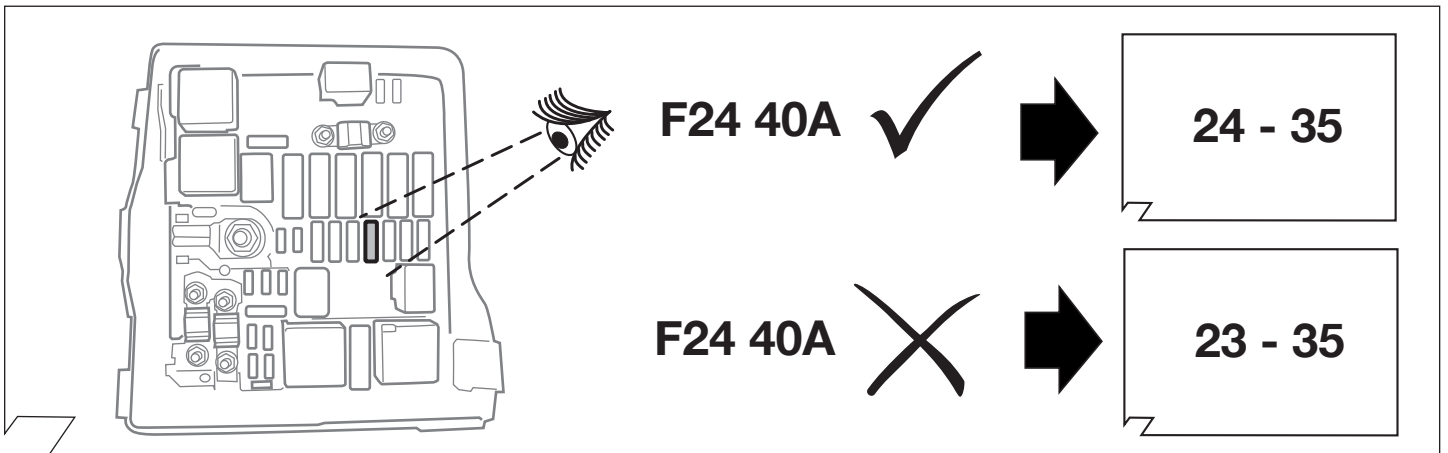
19



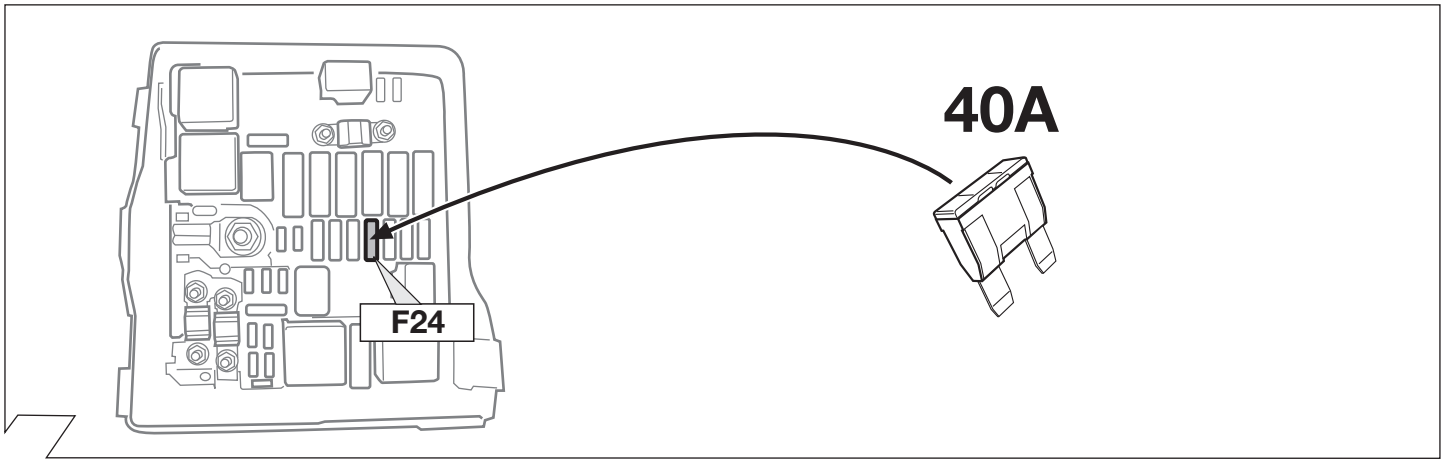
20



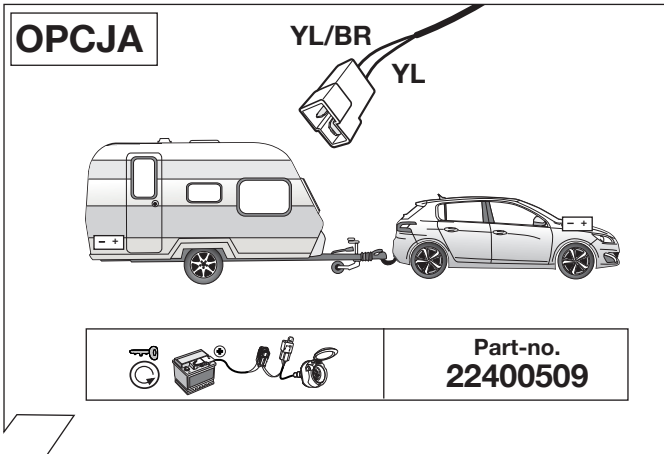
21



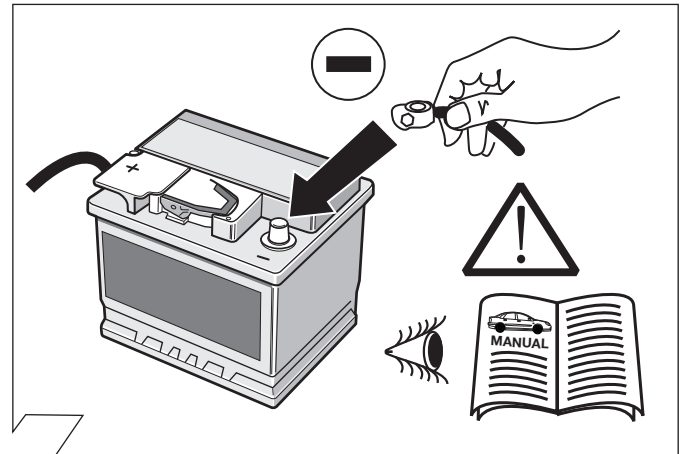
22




23



24



25



(PL)

Niektóre funkcje oświetlenia przyczepy nie są aktywne w samochodach które są wyposażone w przełącznik świateł dziennych:

- światła pozycyjne (tylne)
- światła obrysowe
- oświetlenie tablicy rejestracyjnej

W celu aktywacji tych funkcji muszą być włączone światła postojowe lub pozycyjne.


26


(SK)

Nasledujúce funkcie osvetlenia privesu nie sú podporované pri všetkých ťaháčoch so spínaním denného svetla počas jazdy:

- koncové (zadné) svetlá
- obrysové svetlá
- osvetlenie SPZ


K aktivovaniu týchto funkcií musí byť zapnuté parkovacie svetlo alebo tlmené svetlo.



(GB)

The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The parking lights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!



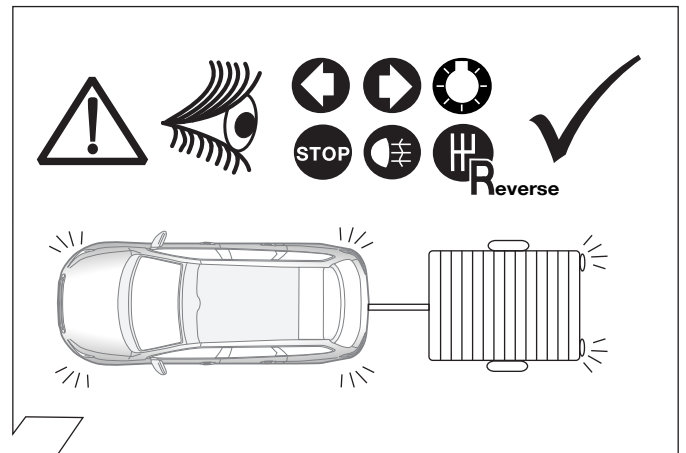


Kódovanie radiaceho modulu strana 13

Aktywacja modulu sterujacego stróna 13

Code Control unit page 13

27



28

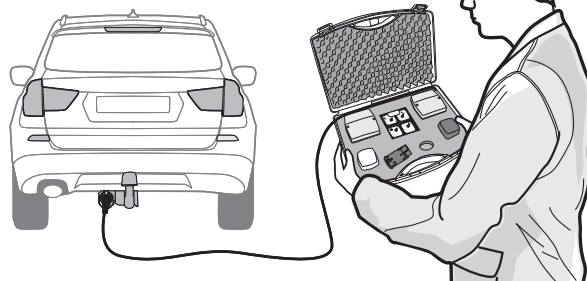
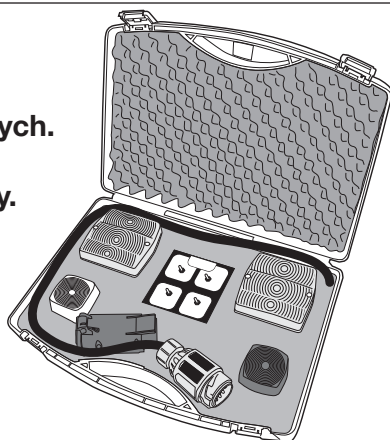
OPCJA

Symulacja przyczepty dla gniazd 7 i 13 Pinowych.

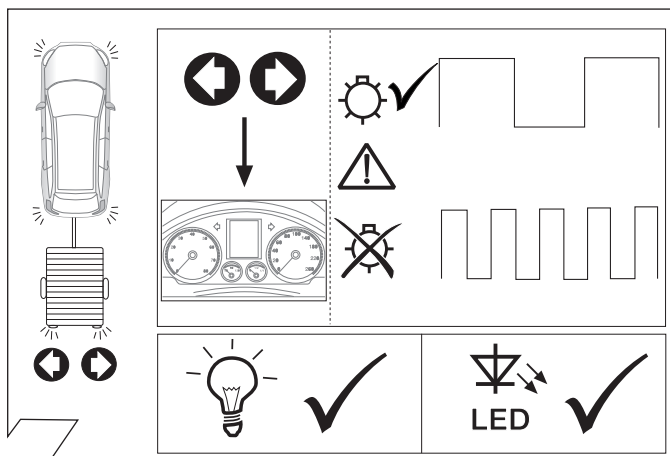
Simulator privesu pre 7- a 13-pol. zasavky.

Trailer Simulator for 7- and 13-pin Sockets

Art.
50400516

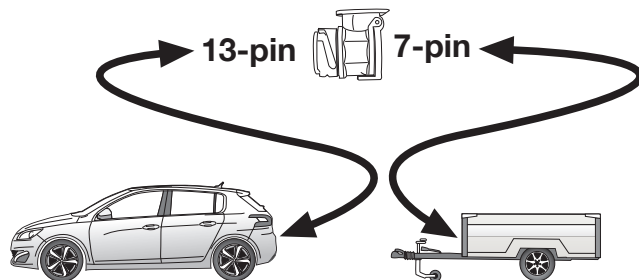


29



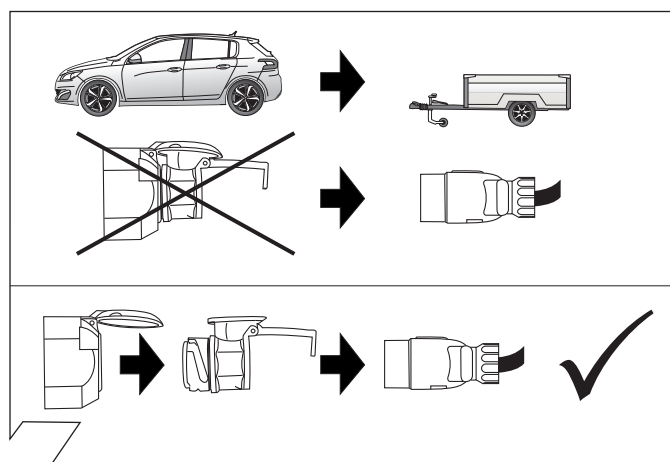
30

Opcja: adapter 62400003
Optional: Adapter socket 62400003

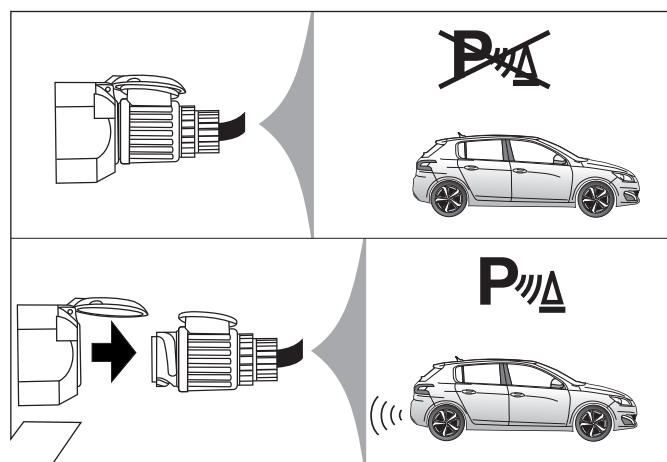


90500332

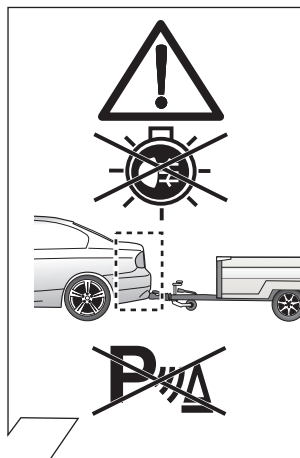
31



32



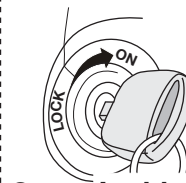
33



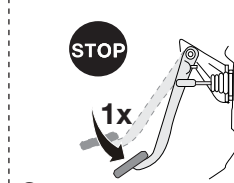
SETUP



1.



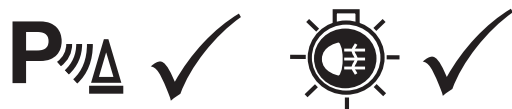
2. Ignition ON



3.

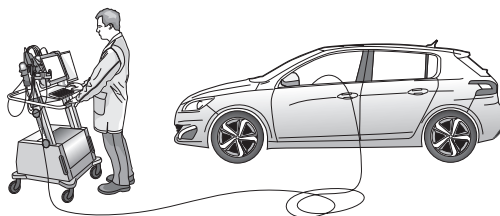


4.



34

Aktywacja funkcji haka holowniczego / Aktivácia funkcie tažného zariadenia / Set up trailer operation



Aktywowanie kontroli kierunkowskazow przyczepy i dezaktywacja czujnikow cofania w samochodzie wykonujemy za pomoca urzadzenia PEUGEOT-PPS i softwaru PEUGEOT Planet Office w nastepujacy sposob:

- wybrac model
- dodawanie
- wyposazenie
- jednoska polaczeniowa przyczepy(BSR)
- instalacja wyposazenia



Aktivovanie kontroly smerovych svetiel privesu a deaktivovanie parkovacieho senzoru na vozidle je potrebné vykonat pomocou skusobného prístroja PEUGEOT-PPS a softwaru PEUGEOT Planet Office a to nasledovne:

- zvolit vozidlo
- dodanie
- vybavy
- spinacia jednotka prives (BSR)
- instalacia vybavy



The activation of the trailer indicator monitoring and cutoff of the vehicle's PDC must be carried out with the aid of the PEUGEOT-PPS tester and PEUGEOT Planet Office Software as follows:

- choose vehicle
- delivery
- equipment
- trailer control unit (BSR)
- installation of equipment

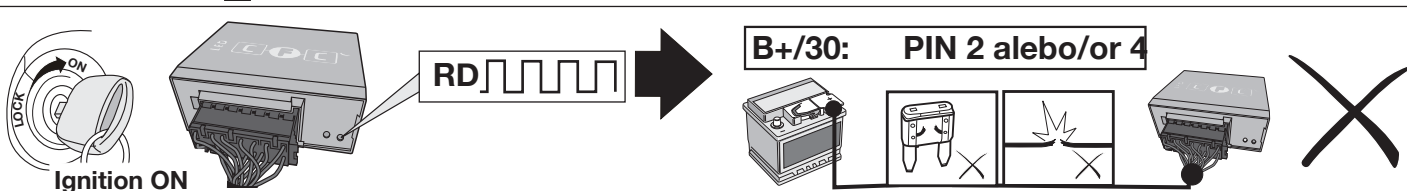
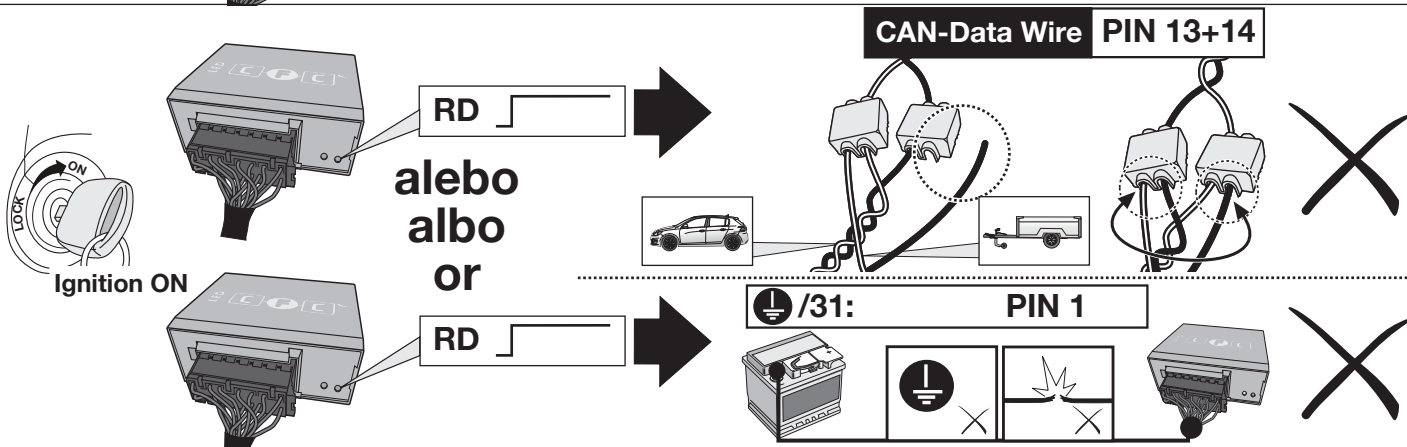
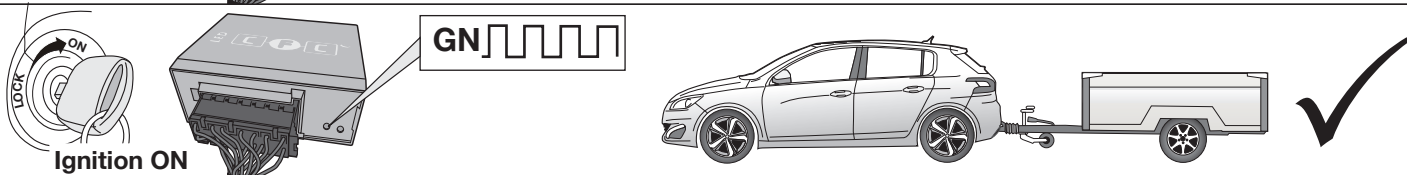
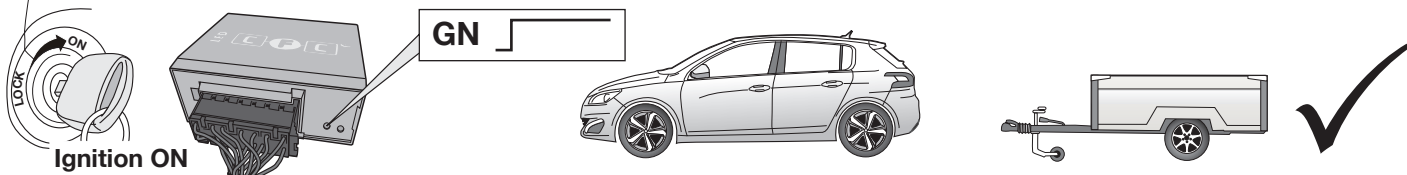
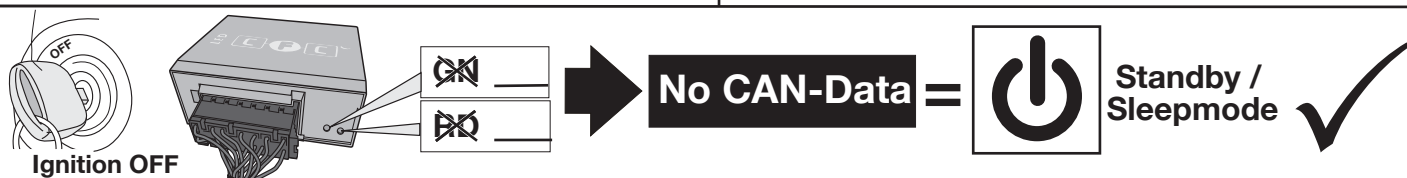
35

Objasnienia symboli	PL	SK	GB	SYMBOL EXPLANATION
	Lewe(58-L)lub prawe (58-R) koncowe swiatlo	lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54)	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdoové svetlá (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Kierunkowskaz lewy	Smerové svetlo lavé	turn signal indicator left	turn signal indicator left
	Kierunkowskaz prawy	Smerové svetlo pravé	turn signal indicator right	turn signal indicator right
	przeciwniegielne swiatlo	Hmlové svetlo (á)	rear fog light(s)	rear fog light(s)
	swiatlo wsteczne	Spätné svetlo (á)	reversing light(s)	reversing light(s)
	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	przewód ladowczy/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabijaci kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	rozpoznanie przyczepy	Prives / rozpoznanie privesu	trailer / trailer recognition	trailer / trailer recognition
	staly plus/stale napiecie	Trvalé plus/stály prívod prúdu	Permanent current power supply	Permanent current power supply
	masa 31	Kostrá (31)	Ground or Earth (31)	Ground or Earth (31)
	klema baterii - minus	Pólová svorka batérie - minus	ground connection battery terminal lug	ground connection battery terminal lug
	klema baterii - plus	Pólová svorka batérie - plus	positive connection battery terminal lug	positive connection battery terminal lug
	Bezpiecznik/ amperaz 20A	Poistka / Vykon poistky 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère
	Zapalniczka / gniazdo uzupelniajace	Zapalovác / doplnková zásuvka	cigarette lighter / accessory socket	cigarette lighter / accessory socket
	klakson	Reproduktor/hukacka	loudspeaker / buzzer	loudspeaker / buzzer
	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor	park distance control	park distance control
	Przelacznik	Prepínac/zdroj funkcie	switch / source of function	switch / source of function
	polczyk	Spojít	Connect together	Connect together
	rozlaczyc	Rozpojít	disconnect	disconnect
	sledzic / patrz nastepne informacje	Sledovat / vid. dalsie informácie	Look at / see further information	Look at / see further information
	sledzic/wybrana czesc	Sledovat vybranú oblasť	look carefully at selected area	look carefully at selected area
	znajdujacy sie / w porzadku	Nachádzajúci sa / osadeny/v poriadku	Present / Occupied / OK	Present / Occupied / OK
	nie znajdujacy sie / nie w porzadku	Nezachádzajúci sa/neosadeny/ nie v poriadku	Not present / Not occupied / not OK	Not present / Not occupied / not OK
	na lewo	Nalavo	left	left
	na prawo	Napravo	right	right
	dzwiekowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia	acoustic indication	acoustic indication
	Uwaga / wazna informacja	Pozor / dôležitá informácia	attention / important advice	attention / important advice

PL Diagnostyka przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie

SK Diagnostická funkcia kontroliek LED

GB Diagnosis function of control LEDs



PL Kontrola kierunkowskazow i zastapienie kierunkowskazow w przyczepie w przypadku awarii.

Awaria jednego lub dwóch kierunkowskazow w przyczepie jest sygnalizowana w rozny sposob w zalezności od modelu i wyposazenia samochodu

- zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazow
- komunikatem na desce rozdzielczej
- aktywacja kontroli awarii swiatel
- dzwiekowa sygnalizacja lub komunikat głosow

Przypadku awarii kierunkowskazow swiatlo cofania zastapi kierunkowskaz po tej samej stronie

SK Kontrola smerovych svetiel a nahrada svetiel pri vypadku smeroveho svetla privesu

Vypadok jedného alebo oboch smerovych svetiel privesu je v zavislosti od typu vozidla a verzie elektrosady indikovaný nasledovne:

- zvyšenie / zdvojnásobenie frekvencie blikania
- textová správa na displeji / kombinovanom nastroji palubnej dosky
- aktivácia kontroli vypadku svetla
- akustická výstraha prostredníctvom bzuciaci alebo hlasovej spravy

Pri vypadku smeroveho svetla nahradí blikajúce späťne svetlo tej istej strany nefunkčne smerove svetlo privesu (► nahrada svetiel)

GB Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail

The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:

- Increase in the flashing frequency
- Text message in the Display / combi-instrument
- Activated control lamp for light failure
- Audible warning via Buzzer or Voice-Message

If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► lamp substitution).